Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN
Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it
Internet: www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2012/2013

Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben N° 39 del/vom 31/01/2013

Comunicazioni della F.I.G.C.

OGGETTO: proroga tessere federali per l'anno 2012

Si comunica che il termine di validità delle tessere nominative rilasciate dalla Federazione Italiana Giuoco Calcio per l'anno 2012, scadenti il 31 dicembre 2012, ***è stato prorogato sino al 31 maggio 2013***.

Comunicazioni della L.N.D.

Circolare n. 36 del 29/01/2013

Si trasmette per opportuna conoscenza, copia della Circolare n. 4 – 2013 dell'Ufficio Studi Tributari della F.I.G.C., inerente l'oggetto.

UFFICIO STUDI TRIBUTARI
CIRCOLARE N. 4 - 2013

OGGETTO: Applicabilità dell'addizionale comunale IRPEF ai compensi ai dilettanti ex art. 25, comma 1, legge 13 maggio 1999, n. 133 e successive modificazioni – Risoluzione n. 106/E dell'11 dicembre 2013 dell'Agenzia delle entrate"

Con la Risoluzione n. 106/E dell'11 dicembre 2012, l'Agenzia delle entrate si è espressa in ordine all'applicabilità dell'addizionale comunale all'IRPEF ai compensi ex art. 25, comma 1 della legge n. 133/99, eccedenti l'importo di € 7.500, ivi compresi quelli tra 7.500 e 28.158,28 euro, ai quali è stata finora applicabile soltanto la ritenuta IRPEF - a titolo d'imposta – nella misura del primo scaglione di reddito, oltre, ovviamente, l'addizionale regionale.

Le conclusioni cui è pervenuta l'Agenzia delle entrate divergono da quelle espresse in passato con la nota n. 2006/194546 del 9 dicembre 2006, con la quale la stessa Agenzia delle entrate – Direzione Centrale Normativa e Contenzioso -, aveva risposto ad un'istanza della FIGC – Lega Nazionale Dilettanti – che aveva sollevato il problema, in quanto sostituto d'imposta, conseguente alla impossibilità di evidenziare nel mod. 770 semplificato gli importi relativi alle addizionali comunali da applicare ai compensi in argomento.

Con la predetta nota l'Agenzia delle entrate aveva espresso il parere – nell'ambito della consulenza giuridica di cui alla Circolare n. 99/E del 18 maggio 2002 – che ai suddetti compensi non dovesse applicarsi l'addizionale comunale di compartecipazione all'IRPEF.

Ciò in quanto la determinazione dell'aliquota di compartecipazione, ai fini dell'applicazione dell'addizionale comunale, è subordinata, ai sensi dell'art. 1, comma 2, del D.Lgs n. 360 del 1998, all'emanazione di uno o più decreti adottati dal MEF, di concerto con il Ministero dell'interno, entro il 15 dicembre di ogni anno per l'anno successivo.

Ne consegue, rilevò l'Agenzia delle entrate nella nota del 2006, che "fino a quando gli stessi non interverranno a determinare l'aliquota di compartecipazione comunale all'IRPEF, il riferimento contenuto nel citato articolo 25, comma 1, della legge n. 133 del 1999*, alle addizionali di compartecipazione all'imposta sul reddito delle persone fisiche*, deve intendersi riferito alla sola addizionale regionale"

Nel quesito a suo tempo avanzato all'Agenzia delle entrate della FIGC – Lega Nazionale Dilettanti, era stato, peraltro, correttamente rilevato che sui compensi assoggettati alla ritenuta a titolo d'imposta, soltanto il sostituto d'imposta può procedere all'applicazione ed al successivo versamento delle addizionali dal momento che il percipiente non deve dichiarare, ai fini della determinazione del Reddito IRPEF, i compensi percepiti a titolo d'imposta che, invece, vanno considerati ai soli fini della determinazione delle aliquote per scaglioni di reddito sempreché lo stesso sia titolare di altri redditi.

A conferma di quanto sopra, la modulistica fiscale (Mod. UNICO e relative istruzioni al quadro RL e Mod. 770) non ha finora evidenziato dove allocare eventuali addizionali comunali sui compensi in argomento assoggettati a ritenuta a titolo d'imposta mentre per l'addizionale regionale sussiste apposita evidenziazione.

Tanto premesso, prendendo atto del contenuto della Risoluzione n. 106/E dell'11 dicembre 2012, che, anche a seguito di parere espresso al riguardo dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, sovverte il precedente indirizzo, sui compensi in oggetto, che superano i 7.500 euro nell'anno solare, oltre alla ritenuta IRPEF nella misura del primo scaglione di reddito (23%) ed all'addizionale regionale, andrà applicata l'addizionale comunale

Circolare n. 37 del 29/01/2013

Si trasmette per opportuna conoscenza, copia della Circolare n. 5 – 2013 dell'Ufficio Studi Tributari della F.I.G.C., inerente l'oggetto.

UFFICIO STUDI TRIBUTARI
CIRCOLARE N. 5 - 2013

OGGETTO: Comunicazione dati IVA relativi all'anno 2012 o dichiarazione annuale IVA 2013 entro il 28 febbraio 2013 – Invio entro il 28 febbraio 2013 dei CUD e delle certificazioni dei compensi erogati nel 2012

Si ricorda che il prossimo 28 febbraio scade il termine per l'invio telematico all'Agenzia delle entrate della **Comunicazione annuale dei dati IVA**, relativamente all'anno 2012.

Sono esonerate, comunque, dall'obbligo della predetta comunicazione le associazioni sportive dilettantistiche che hanno optato per la legge n. 398/91, in quanto le stesse sono esenti dall'obbligo di presentazione della dichiarazione annuale IVA.

Come per l'anno 2012, sono esonerati dalla Comunicazione in oggetto, i soggetti che, entro il mese di febbraio 2013 presentano la dichiarazione IVA 2013 relativa all'anno 2012.

Si richiama, al riguardo, la Circolare n. 1/E del 25 gennaio 2011, con la quale **l'Agenzia delle entrate**, nel precisare che con la comunicazione dei dati annuali IVA *vengono forniti all'Amministrazione finanziaria i dati IVA sintetici relativi alle operazioni effettuate nell'anno precedente, che costituiscono anche una prima base di calcolo per la determinazione delle risorse proprie da versare al bilancio comunitario e che con la comunicazione medesima il contribuente* ***non*** *procede alla definitiva autodeterminazione dell'imposta dovuta che avverrà solo attraverso il tradizionale strumento della dichiarazione annuale*, ritenendo penalizzante l'esclusione dalla possibilità di presentare la dichiarazione annuale IVA entro il mese di febbraio, prevista dalle disposizioni vigenti per quei contribuenti che non possono presentare la dichiarazione IVA al di fuori della dichiarazione unificata, ossia coloro che riscontrano un conguaglio annuale a debito, **ha stabilito**, nell'ottica della semplificazione degli adempimenti IVA, *che la possibilità di non comprendere la dichiarazione IVA in quella unificata possa essere riconosciuta nei confronti di tutti i contribuenti*.

Pertanto, indipendentemente dalla presenza di un credito o di un debito annuale, tutti i soggetti passivi d'imposta possono presentare la dichiarazione IVA entro il mese di febbraio di ciascun anno e, in tale ipotesi, sono esonerati dall'obbligo di presentazione della comunicazione annuale dei dati IVA.

La presentazione in via autonoma della dichiarazione annuale IVA comporta che il versamento del saldo annuale debba essere effettuato entro il prossimo 16 marzo in un'unica soluzione ovvero rateizzando da tale data le somme dovute, maggiorando dello 0,33% mensile l'importo di ciascuna rata successiva alla prima. E', pertanto, preclusa la possibilità di effettuare i versamenti IVA entro le scadenze del modello UNICO.

I soggetti che presentano la dichiarazione IVA nel mese di febbraio 2013 possono utilizzare in compensazione il credito IVA superiore ad € 5.000 a partire dal 16 marzo 2013.

Si ritiene, poi, opportuno ricordare che, a far tempo dal 1° febbraio 2010, è stata introdotta la nuova disciplina in materia di compensazione dei crediti IVA e che la stessa disciplina non interessa le compensazioni cd. **verticali** (utilizzo del credito IVA per IVA dovuta) ma soltanto le compensazioni cd. **orizzontali**, cioè qualora il credito venga portato in compensazione con altri tributi, ai sensi dell'art. 17, comma 1, del D.Lgs. 9 luglio 1997, n. 241, utilizzando il modello F24.

A tale riguardo si ricorda la corretta procedura per l'utilizzo in compensazione dei crediti IVA risultanti dalla dichiarazione:

- per importi complessivi superiori ad € 5.000 e fino ad € 15.000 annui, la compensazione del credito IVA, può essere effettuata dal giorno 16 del mese successivo a quello di presentazione della dichiarazione IVA (*il 16 marzo per le dichiarazioni presentate nel mese di febbraio 2013*)

- per importi complessivi annui superiori ad € 15.000, **l'utilizzo in compensazione** è *subordinata alla presenza del Visto di Conformità nella dichiarazione da cui il credito emerge*.

Invio CUD e certificazioni

Si ricorda che entro il 28 febbraio 2013 deve essere inviato ai percettori di reddito di lavoro dipendente e di reddito assimilato a quello dipendente il **CUD relativo alle erogazioni effettuate nell'anno 2012**; sempre entro il 28 febbraio p.v. devono, inoltre, essere inviate le **certificazioni attestanti gli emolumenti** erogati nel medesimo anno 2012 a lavoratori autonomi, occasionali e percettori di redditi diversi.

Comunicazioni Attività di Ambito Regionale

GARE

MODIFICHE AL PROGRAMMA GARE

Si autorizzano le seguenti modifiche, al calendario orario ufficiale:

CAMPIONATO DI ECCELLENZA

Girone A 1/R	gara EPPAN	AHRNTAL	
di campo	data 03/02/13	ore 15.00	campo Appiano Maso Ronco sint.
Girone A 1/R	gara NATURNS	DRO	
di campo	data 03/02/13	ore 15.00	campo Parcines sint.
Girone A 1/R	gara ST.MARTIN	SALORNO SALURN	
di data,campo	data 02/02/13	ore 15.00	campo S. Martino Passiria sint.
Girone A 2/R	gara EPPAN	NATURNS	
di campo	data 10/02/13	ore 15.00	campo Appiano Maso Ronco sint.
Girone A 2/R	gara PORFIDO ALBIANO	AHRNTAL	
di campo	data 10/02/13	ore 15.00	campo Lavis sint.

RISULTATI GARE

GARE PERVENUTE IN RITARDO O DI RECUPERO

CAMPIONATO CALCIO A CINQUE SERIE C1

GIRONE A 15/A KAOS BOLZANO POOL CALCIO A 5 BOLZANO 5 - 4

CAMPIONATO DI ECCELLENZA

DATA	GIORNATA			
27/01/13	13/A	BRIXEN	LEVICO TERME	1 - 2

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.C. ST.MARTIN PASS	29	15	9	2	4	24	17	7	0
2	U.S.D.DRO	27	15	6	9	0	19	12	7	0
3	U.S.D.SALORNO RAIFFEISEN	26	15	7	5	3	20	10	10	0
4	U.S. COMANO TERME E FIAVE	26	15	7	5	3	15	9	6	0
5	S.S.V.AHRNTAL	25	15	7	4	4	21	13	8	0
6	U.S.D.LEVICO TERME	22	15	5	7	3	25	20	5	0
7	A.S.D.MORI S.STEFANO	21	15	4	9	2	15	15	0	0
8	S.C. PLOSE	20	15	6	2	7	17	25	8-	0
9	S.S.V.BRIXEN	19	15	5	4	6	20	16	4	0
10	A.F.C.EPPAN	18	15	4	6	5	15	21	6-	0
11	S.V. TERMENO TRAMIN	16	15	5	1	9	22	23	1-	0
12	S.S.V.NATURNS	16	15	3	7	5	19	22	3-	0
13	A.S.D.PORFIDO ALBIANO	16	15	4	4	7	17	20	3-	0
14	U.S.D.ALENSE	14	15	3	5	7	17	24	7-	0
15	F.C. BOLZANO 1996 BOZEN 1996	13	15	3	4	8	15	23	8-	0
16	D.F.C.MAIA ALTA OBERMAIS	12	15	2	6	7	17	28	11-	0

* = FUORI CLASSIFICA

CAMPIONATO CALCIO A CINQUE SERIE C1

DATA	GIORNATA			
25/01/13	1/R	CALCIO 5 SAN GOTTARDO	GIACCHABITAT TRENTO	2 - 1
		IMPERIAL GRUMO A.S.D.	COMANO TERME E FIAVE	1 - 2
		KAOS BOLZANO	FUTSAL BOLZANO 2007	6 - 4
		LIZZANA C.S.I.	FUTSAL SACCO	5 - 3
		POOL CALCIO A 5 BOLZANO	TAVERNARO	4 - 4
		S.MICHELE A.A.MERCATONE1	OLYMPIA ROVERETO	3 - 4
		SPORT FIVE ROVERETO 2011	BASSA ATESINA UNTERLAND F	2 - 5

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.BASSA ATESINA UNTERLAND F	38	15	12	2	1	74	36	38	0
2	A.S.D.KAOS BOLZANO	35	15	11	2	2	80	45	35	0
3	U.S. LIZZANA C.S.I.	30	15	9	3	3	73	62	11	0
4	S.S.D.SPORT FIVE ROVERETO 2011	26	15	8	2	5	53	42	11	0
5	A.S.D.FUTSAL BOLZANO 2007	24	15	7	3	5	60	48	12	0
6	CALCIO 5 SAN GOTTARDO	23	15	7	2	6	71	51	20	0
7	U.S.D.CORNACCI	23	14	7	2	5	61	57	4	0
8	F.C.D.S.MICHELE A.A.MERCATONE1	23	15	7	2	6	59	74	15-	0
9	A.S.D.GIACCHABITAT TRENTO	21	15	6	3	6	61	46	15	0
10	A.S.D.POOL CALCIO A 5 BOLZANO	21	15	6	3	6	51	45	6	0
11	U.S. COMANO TERME E FIAVE	19	15	6	1	8	54	64	10-	0
12	F.C. OLYMPIA ROVERETO	17	15	5	2	8	70	89	19-	0
13	A.S.D.FUTSAL SACCO	9	15	2	3	10	40	64	24-	0
14	IMPERIAL GRUMO A.S.D.	5	15	1	2	12	49	88	39-	0
15	A.S.D.TAVERNARO	5	15	1	2	12	43	88	45-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Giustizia sportiva

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO

Il Giudice Sportivo nella seduta del 30/01/2013, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

CAMPIONATO DI ECCELLENZA

GARE DEL 27/01/2013

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari:

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO

SQUALIFICA PER UNA GARA PER RECIDIVA IN AMMONIZIONE IV infr

SEEBER JOHANNES (BRIXEN)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA III infr

MENEGHINI LUCA (LEVICO TERME)

CAMPIONATO CALCIO A CINQUE SERIE C1

GARE DEL 18/01/2013

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari:

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO

SQUALIFICA PER UNA GARA PER RECIDIVA IN AMMONIZIONE IV infr

SCALISE DAVIDE (POOL CALCIO A 5 BOLZANO)

GARE DEL 25/01/2013

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari:

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO

SQUALIFICA PER UNA GARA PER RECIDIVA IN AMMONIZIONE IV infr

BORGHETTI ANTONIO (OLYMPIA ROVERETO)
CRUPI ANDREA (POOL CALCIO A 5 BOLZANO)
SCIVITTARO DOMENICO (S.MICHELE A.A.MERCATONE1)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA III infr

PEDRINI LUCA (COMANO TERME E FIAVE)
LORENZETTI EMANUELE (GIACCHABITAT TRENTO)
MARINO ANDREA (POOL CALCIO A 5 BOLZANO)
MANCINO SAMUELE (SPORT FIVE ROVERETO 2011)
DICUONZO VINCENZO MASSIMO (TAVERNARO)
VALANDRO FEDERICO (TAVERNARO)

Comunicazioni del Comitato Prov.le Autonomo Bolzano

Calendario Orario Campionati e Tornei
Ritorno / Attività Primaverile
Stagione Sportiva 2012/2013

Comunicazione

Si comunica che con plico a parte è stato inviato a tutte le Società affiliate l'intero programma del calendario orario gare **dal 25 gennaio al 09 giugno 2013** dei seguenti campionati e tornei:

Eccellenza
Promozione
1^ Categoria
2^ Categoria
3^ Categoria
Femminile Serie C
Femminile Serie D
Calcio a Cinque Serie C1
Calcio a Cinque Serie C2

Mitteilungen des Autonomen Landeskomitee Bozen

Spielkalender Meisterschaften und Turniere
Rückrunde / Frühjahrstätigkeit
Sportsaison 2012/2013

Mitteilung

Wir teilen allen angeschlossenen Vereinen mit, dass mit eigener Postsendung der Spielkalender vom **25. Jänner bis zum 09. Juni 2013** folgender Meisterschaften und Turniere zugesendet wurde:

Oberliga
Landesliga
1.Amateurliga
2.Amateurliga
3.Amateurliga
Damen Serie C
Damen Serie D
Kleinfeldfußball Serie C1
Kleinfeldfußball Serie C2

Juniores Regionale
Juniores Provinciale
Allievi Regionale
Allievi Provinciale
Giovanissimi Regionale
Giovanissimi Provinciale
Giovani Calciatrici Giovanissime
Esordienti 11 contro 11
Esordienti 9 contro 9

Regionalmeisterschaft Junioren
Landesmeisterschaft Junioren
Regionalmeisterschaft A-Jugend
Landesmeisterschaft A-Jugend
Regionalmeisterschaft B-Jugend
Landesmeisterschaft B-Jugend
Junge Fußballspielerinnen B-Jugend
C-Jugend 11 gegen 11
C-Jugend 9 gegen 9

I calendari orari sono inoltre disponibili sul nostro sito internet:

www.figcbz.it
attività agonistica / calendari

Die Spielzeitenkalender sind ausserdem auf unserer Internetseite abrufbar:

www.figcbz.it
tätigkeit / spielkalender

Il calendario orario non sarà riportato nei comunicati ufficiali, a meno di variazioni d'ufficio o autorizzate dai competenti Comitati - riguardanti anticipi, posticipi, campi ed orari - determinate dalle richieste motivate di ambedue le società interessate.

Si invitano pertanto le società a verificare settimanalmente le eventuali variazioni riportate nei Comunicati Ufficiali dei Comitati di competenza.

SI INVITANO INOLTRE LE SOCIETA' A CONTROLLARE E SEGNALARE AI COMITATI DI COMPETENZA EVENTUALI CONCOMITANZE DI GARE O DI ORARIO SUL PROPRIO IMPIANTO SPORTIVO.

Folglich wird der Spielkalender nicht in den Rundschreiben angeführt, mit Ausnahme von Änderungen aufgrund begründeter Anfragen von seiten beider interessierten Vereinen, genehmigt vom zuständigen Komitee.

Man fordert die Vereine auf, die Änderungen von Spielen jede Woche in den Offiziellen Rundschreiben des jeweilig zuständigen Komitee zu kontrollieren.

WEITERS WERDEN DIE VEREINE AUFGEFORDERT ZU KONTROLLIEREN, FALLS MEHRERE SPIELE ZUR GLEICHEN ZEIT AUF DEN SELBEN SPIELFELDERN ANGESETZT WURDEN UND DIE ZUSTÄNDIGEN KOMITEES DARAUF HINZUWEISEN.

IMPORTANTE

Si porta a conoscenza delle Società affiliate che questo Comitato Provinciale Autonomo ha provveduto ad inviare a tutte le sedi dei Commissariati di Pubblica Sicurezza e dell'Arma dei Carabinieri competenti per il territorio della Provincia, copia del sopra citato Calendario orario, affinché sia tolto di fatto alle Società l'adempimento della richiesta della Forza Pubblica dalla data odierna.

WICHTIGE MITTEILUNG

Es wird den angeschlossenen Vereinen dieses Autonomen Landeskomitees bekanntgegeben, dass eine Kopie des Spielkalenders an allen Carabinieristationen und Sicherheitskräften die gebietsweise für unsere Provinz zuständig sind, zugesendet wurde. Somit sind die Vereine von der Belastung des Ansuchens der Sicherheitskräfte ab heutigem Datum befreit.

VA DA SE' CHE GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE PROVINCIA, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

Si ribadisce comunque che l'assenza o l'insufficienza della Forza Pubblica, anche se non imputabile alle Società, impone alle stesse l'adozione di altre adeguate misure di sicurezza, conformi alle vigenti disposizioni della Federazione Italiana Giuoco Calcio.

SELBTSVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER LANDESPOKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F.

Wir errinnern die Vereine, dass bei Abwesenheit oder bei nicht ausreichender Anwesenheit der Öffentlichen Behörden, auch wenn es nicht den Vereinen anlastbar ist, die Vereine zur Anwendung weiterer Sicherheitsmaßnahmen, in Übereinstimmung mit den geltenen Bestimmungen, verpflichtet sind.

FINALI PROVINCIALI 2012/2013

Il Consiglio Direttivo ha deliberato di organizzare le Finali Provinciali della Stagione Sportiva 2012/2013 nei seguenti giorni:

sabato 8 e domenica 9 giugno 2013

Le Finali Provinciali saranno svolte per le Coppe Provincia di 1^ Categoria, di 2^ Categoria "Memorial Adolf Pichler" e di 3^ Categoria "Memorial Uberto De Vincenzi" e per i Campionati Provinciali Allievi e Giovanissimi.

Le Finali Provinciali della Stagione Sportiva 2012/2013 verranno svolte secondo delibera del Consiglio Direttivo del 02/03/2009 nella zona:

Venosta, Burgraviato e Valli laterali

Tutte le società interessate di queste zone possono inviare la richiesta per l'organizzazione nella propria zona **entro il 15 febbraio 2013** allo scrivente Comitato, successivamente il Consiglio Direttivo deciderà per la località.

LANDESFINALSPIELE 2012/2013

Der Vorstand hat beschlossen, die Landesfinalspiele der Sportsaison 2012/2013 an folgenden Tagen zu organisieren:

Samstag 08. und Sonntag 09. Juni 2013

Die Landesfinalspiele werden für den Landespokal der 1. Amateurliga, der 2. Amateurliga "Memorial Adolf Pichler" und der 3. Amateurliga "Memorial Uberto De Vincenzi" sowie für die Landesmeisterschaften A- und B-Jugend abgehalten.

Die Finalspiele für die Sportsaison 2012/2013 werden laut Beschluss des Vorstandes vom 02/03/2009 in folgender Zone abgehalten:

Vinschgau, Burggrafenamt und Seitentäler

Alle interessierten Vereine dieser Zonen können die Anfrage **innerhalb den 15. Februar 2013** an dieses Komitee einreichen; daraufhin entscheidet der Vorstand den Ort, in dem die Veranstaltung abgehalten wird.

Maturità Agonistica

- Esaminata la documentazione presentata dalle società interessate,
- visto quanto fissato dall'art. 34 comma 3 delle N.O.I.F., questo Comitato ha autorizzato a partecipare a gare di attività agonistica i seguenti calciatori e calciatrici:

ILMER MARTINA	05/01/1999	S.C. ST. MARTIN PASS.	con decorrenza dal	01/02/2013

Convocazione Rappresentativa

GIOVANISSIMI

In vista del Torneo delle Regioni, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca i sotto elencati calciatori per **mercoledì 6 febbraio 2013** alle **ore 15.00** presso l'impianto sportivo **Resia C Sint. di Bolzano** per un allenamento:

Einberufung der Auswahlmannschaft

B – JUGEND

Im Hinblick auf das Regionenturnier, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler für **Mittwoch, den 06. Februar 2013** um **15.00 Uhr** auf der Sportanlage **Reschen C Sint. in Bozen** für ein Training ein:

A.S.D.	**ATLETICO BOLZANO**	Rauch David
F.C.	**BOZNER**	Bocchio Emanuele, Stadler Alexander
S.S.V.	**BRIXEN**	Kerschbaumer Samuel, Lloyd Marcel, Plaickner Peter
S.S.V.	**COLLE CASIES PICHL GSIES**	Sinner Philipp, Sinner Tobias
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**	Gufler Alex
F.C.	**MERANO MERAN CALCIO**	Hasa Dario, Imperato Luca
D.S.V.	**MILLAND**	Mair Moritz
S.S.V.	**NATURNS**	Messmer Lukas, Müller Dominik, Piazzo Felix
F.C.	**NEUMARKT EGNA**	Vedovelli Lukas
A.S.D.	**POOL LAIVES LEIFERS**	Volani Davide
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**	Ceolan Denis, Facchini Leo
S.C.D.	**ST. GEORGEN**	Bacher Patrick, Straudi Simon
F.C.D.	**TIROL**	Zingale Daniele
S.V.	**ULTEN RAIFFEISEN**	Schwienbacher Marian

Consiglieri / Vorstandsmitglieder: CREPAZ OTTO
Selezionatori / Auswahltrainer: ROSSI RENZO
Medico / Arzt: PFEIFER NORBERT
Massaggiatore / Masseur: MERCATI FERNANDO
Collaboratori / Mitarbeiter: CRISCUOLO VINCENZO, DEGASPERI UMBERTO

Tutti i calciatori convocati dovranno essere muniti di documento di identità valido e del corredo personale di gioco.
I calciatori sopra convocati che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al raduno, devono darne, per tempo, comunicazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano (0471/261753), seguita dall'invio della documentazione di supporto.
Si ricorda che la mancata adesione alla convocazione, senza giustificate e plausibili motivazioni, determina la possibilità di deferimento agli Organi Disciplinari sia della società che del calciatore, nel rispetto dell'art. 76 comma 2 delle NOIF.

Alle einberufenen Fußballspieler müssen einen gültigen Ausweis, sowie die eigene Spielerausrüstung bei sich haben.
Die einberufenen Fußballspieler, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht an den Treffen teilnehmen können, müssen dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen (0471/261753) mitteilen, sowie eine Entschuldigung nachreichen.

Man erinnert, dass bei fehlender Teilnahme an der Einberufung, ohne Entschuldigung und triftigen Grund, die Möglichkeit besteht den Fußballspieler und den Verein beim Sportgericht, laut Art. 76 Komma 2 der NOIF, zu belangen.

Convocazione Rappresentativa

ALLIEVI

In vista del Torneo delle Regioni, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca i sotto elencati calciatori per **mercoledì 6 febbraio 2013** alle **ore 16.30** presso l'impianto sportivo **Ex Righi Sint. di Bolzano** per una gara di allenamento con la squadra Allievi della A.S.D. VIRTUS DON BOSCO:

Einberufung der Auswahlmannschaft

A – JUGEND

Im Hinblick auf das Regionenturnier, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler für **Mittwoch, den 06. Februar 2013** um **16.30 Uhr** auf der Sportanlage **Ex Righi Sint. in Bozen** für ein Trainingsspiel mit der A-Jugendmannschaft des A.S.D. VIRTUS DON BOSCO ein:

F.C.	**BOZNER**	Sacco Zaut Matteo
S.S.V.	**BRIXEN**	Fanani Dennis, Festini Battiferro Manuel
A.F.C.	**EPPAN**	Magnanelli Alberto
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**	Gamper Matthias, Ortner Florian
F.C.	**MERANO MERAN CALCIO**	Ali Refik, Salaris Ivan, Vedovelli Fabio
D.S.V.	**MILLAND**	Larcher Christof, Seeber David
F.C.	**NEUGRIES BOZEN BZ**	Mignoli Nicola, Rotulo Alex
A.S.D.	**OLTRISARCO**	Fusi Raffaele
POL.	**PIANI**	De Lorenzo Buzzo Thomas
A.S.D.	**POOL LAIVES LEIFERS**	Leka Kejdi
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**	Azizi Ardijan, Colusso Alessandro, Tava Matteo
S.C.D.	**ST. GEORGEN**	Felder Christian
S.V.	**TERMENO TRAMIN**	Zuelli Devid
S.S.V.	**WEINSTRASSE SÜD**	Fischer Werner

Consiglieri / Vorstandsmitglieder:	DAMINI CLAUDIO
Selezionatori / Auswahltrainer:	PALAZZO LEOPOLDO
Medico / Arzt:	STABILE BERNARDO
Massaggiatore / Masseur:	LANBACHER STEFAN
Collaboratori / Mitarbeiter:	OSVALD MARIO

Tutti i calciatori convocati dovranno essere muniti di documento di identità valido e del corredo personale di gioco.
I calciatori sopra convocati che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al raduno, devono darne, per tempo, comunicazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano (0471/261753), seguita dall'invio della documentazione di supporto.
Si ricorda che la mancata adesione alla convocazione, senza giustificate e plausibili motivazioni, determina la possibilità di deferimento agli Organi Disciplinari sia della società che del calciatore, nel rispetto dell'art. 76 comma 2 delle NOIF.

Alle einberufenen Fußballspieler müssen einen gültigen Ausweis, sowie die eigene Spielerausrüstung bei sich haben.
Die einberufenen Fußballspieler, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht an den Treffen teilnehmen können, müssen dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen (0471/261753) mitteilen, sowie eine Entschuldigung nachreichen.

Man erinnert, dass bei fehlender Teilnahme an der Einberufung, ohne Entschuldigung und triftigen Grund, die Möglichkeit besteht den Fußballspieler und den Verein beim Sportgericht, laut Art. 76 Komma 2 der NOIF, zu belangen.

Convocazione Rappresentativa

CALCIO A CINQUE

In vista del Torneo delle Regioni, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca i sotto elencati calciatori per **lunedì 11 febbraio 2013** alle **ore 20.00** presso la **palestra di Terlago – Vigolo Baselga (TN)** per un'amichevole con la Rappresentativa del Comitato Provinciale Autonomo di Trento:

Einberufung der Auswahlmannschaft

KLEINFELDFUßBALL

Im Hinblick auf das Regionenturnier, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler für **Montag, den 11. Februar 2013** um **20.00 Uhr** in der **Sporthalle von Terlago – Vigolo Baselga (TN)** für ein Trainingsspiel mit der der Auswahlmannschaft des Autonomen Landeskomitee Trient ein:

A.S.D.	**BASSA ATESINA UNTERLAND FC**	Rizzo Manuel, Salvadori Elia, Secchi Daniel
A.S.D.	**FUTSAL DOLOMITI**	Cavalli Mattia
A.S.D.	**FUTSAL BOLZANO 2007**	Codogno Maicol, Innocenti Riccardo, Passadore Luca
A.S.D.	**POOL CALCIO A 5 BOLZANO**	Frangipani Lorenzo, Garbin Alessandro, Nicastro Alex, Perini Andrea
	POOL CALCIO BOLZANESE	Crupi Demis

Responsabile Calcio a 5 / Verantwortlicher Kleinfeldfußball: FAUSTIN LUCIANO
Selezionatori / Auswahltrainer: GENTILINI CLAUDIO
Massaggiatore / Masseur: MERCATI FERNANDO
Collaboratori / Mitarbeiter: DEGASPERI UMBERTO

Tutti i calciatori convocati dovranno essere muniti di documento di identità valido e del corredo personale di gioco.
I calciatori sopra convocati che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al raduno, devono darne, per tempo, comunicazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano (0471/261753), seguita dall'invio della documentazione di supporto.
Si ricorda che la mancata adesione alla convocazione, senza giustificate e plausibili motivazioni, determina la possibilità di deferimento agli Organi Disciplinari sia della società che del calciatore, nel rispetto dell'art. 76 comma 2 delle NOIF.

Alle einberufenen Fußballspieler müssen einen gültigen Ausweis, sowie die eigene Spielerausrüstung bei sich haben.
Die einberufenen Fußballspieler, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht an den Treffen teilnehmen können, müssen dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen (0471/261753) mitteilen, sowie eine Entschuldigung nachreichen.

Man erinnert, dass bei fehlender Teilnahme an der Einberufung, ohne Entschuldigung und triftigen Grund, die Möglichkeit besteht den Fußballspieler und den Verein beim Sportgericht, laut Art. 76 Komma 2 der NOIF, zu belangen.

Convocazione Rappresentativa JUNIORES

In vista del Torneo delle Regioni, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca i sotto elencati calciatori per **martedì 12 febbraio 2013** alle **ore 14.30** presso l'impianto sportivo **Resia A Sint. di Bolzano** per un'amichevole con la squadra Berretti del F.C. SÜDTIROL S.R.L.:

Einberufung der Auswahlmannschaft JUNIOREN

Im Hinblick auf das Regionenturnier, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler für **Dienstag, den 12. Februar 2013** um **14.30 Uhr** auf der Sportanlage **Reschen A Sint. in Bozen** für ein Trainingsspiel mit der Berretti Mannschaft des F.C. SÜDTIROL S.R.L. ein:

S.S.V.	**AHRNTAL**	Plaikner Jan, Weger Simon
S.S.V.	**BRIXEN**	Mirabella Luca, Nagler Dennis
A.F.C.	**EPPAN**	Cirillo Andrea, Filippin Joey Steven
S.V.	**LATSCH**	Paulmichl Andreas
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**	Breitenberger Simon, Unterthurner Markus, Wieser Patrick
S.S.V.	**NATURNS**	Huber Damian Ruy, Peer Matthias
F.C.	**NEUGRIES BOZEN BZ**	Colla Stefano
S.C.	**PLOSE**	Federspieler Patrick, Messner Raphael
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**	Carlà Alex, Joppi Florian, Kaja Abdulla
A.S.C.	**SARNTAL FUSSBALL**	Hofer Ivan
S.C.	**ST. MARTIN PASS.**	Ennemoser Raphael
S.V.	**TERMENO TRAMIN**	Pircher Alex
A.S.D.	**VIRTUS DON BOSCO**	Dal Castello Davide

Consiglieri / Vorstandsmitglieder:	TAPPEINER PAUL GEORG
Selezionatori / Auswahltrainer:	MARCHETTO CLAUDIO
Medico / Arzt:	PFEIFER NORBERT
Massaggiatore / Masseur:	LANBACHER STEFAN
Collaboratori / Mitarbeiter:	CRISCUOLO VINCENZO

Tutti i calciatori convocati dovranno essere muniti di documento di identità valido e del corredo personale di gioco.
I calciatori sopra convocati che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al raduno, devono darne, per tempo, comunicazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano (0471/261753), seguita dall'invio della documentazione di supporto.
Si ricorda che la mancata adesione alla convocazione, senza giustificate e plausibili motivazioni, determina la possibilità di deferimento agli Organi Disciplinari sia della società che del calciatore, nel rispetto dell'art. 76 comma 2 delle NOIF.

Alle einberufenen Fußballspieler müssen einen gültigen Ausweis, sowie die eigene Spielerausrüstung bei sich haben.
Die einberufenen Fußballspieler, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht an den Treffen teilnehmen können, müssen dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen (0471/261753) mitteilen, sowie eine Entschuldigung nachreichen.

Man erinnert, dass bei fehlender Teilnahme an der Einberufung, ohne Entschuldigung und triftigen Grund, die Möglichkeit besteht den Fußballspieler und den Verein beim Sportgericht, laut Art. 76 Komma 2 der NOIF, zu belangen.

ESORDIENTI
Torneo 7 contro 7

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza per le società che partecipano all'Attività Ufficiale della **Categoria Esordienti** un **torneo 7 contro 7** come previsto dal Comunicato Ufficiale Nr. 1 del Settore Giovanile e Scolastico.

Il Torneo verrà svolto nella giornata di **domenica** sul **Campo Sportivo Sintetico Resia C a Bolzano**.

Le seguenti squadre si sono iscritte al torneo:

C – JUGEND
Turnier 7 gegen 7

Das Autonome Landeskomitee Bozen organisiert für die Vereine die an der Offiziellen Tätigkeit teilnehmen, in der **Kategorie C-Jugend ein Turnier 7 gegen 7**, laut den Bestimmungen des Offiziellen Rundschreibens Nr. 1 des Jugend- und Schulsektors.

Das Turnier wird **Sonntags** auf dem **Kunstrasen Reschen C in Bozen** ausgetragen.

Folgende Mannschaften haben sich für das Turnier angemeldet:

A.S.D. ATLETICO BOLZANO
NAPOLI CLUB BOLZANO
F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO A
F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO B
A.S.D. POOL LAIVES LEIFERS
U.S. REAL BOLZANO A
U.S. REAL BOLZANO B
U.S. STELLA AZZURRA A
U.S. STELLA AZZURRA B
A.S.D. VIRTUS DON BOSCO

Calendario Orario / Spielkalender

Calendario Orario del / Spielkalender des 03/02/2013

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.1 – Campo 1

Ore **09.30**	STELLA AZZURRA A	- ATLETICO BZ	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **10.30**	VIRTUS DON BOSCO	- REAL BZ A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **11.30**	NEUGRIES BZ B	- STELLA AZZURRA B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.1 – Campo 2

Ore **10.00**	NEUGRIES BZ A	- NAPOLI CLUB BZ	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**
Ore **11.00**	REAL BZ B	- POOL LAIVES LEIFERS	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**

Calendario Orario del / Spielkalender des 10/02/2013

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.2 – Campo 1

Ore **09.30**	ATLETICO BZ	- VIRTUS DON BOSCO	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **10.30**	REAL BZ A	- NEUGRIES BZ B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **11.30**	STELLA AZZURRA A	- NEUGRIES BZ A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.2 – Campo 2

Ore **10.00**	NAPOLI CLUB BZ	- REAL BZ B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**
Ore **11.00**	POOL LAIVES LEIFERS	- STELLA AZZURRA B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**

Calendario Orario del / Spielkalender des 17/02/2013

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.3 – Campo 1

Ore **09.30**	NEUGRIES BZ B	- ATLETICO BZ	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **10.30**	VIRTUS DON BOSCO	- STELLA AZZURRA A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **11.30**	POOL LAIVES LEIFERS	- REAL BZ A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.3 – Campo 2

Ore **10.00**	REAL BZ B	- NEUGRIES BZ A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**
Ore **11.00**	STELLA AZZURRA B	- NAPOLI CLUB BZ	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**

Calendario Orario del / Spielkalender des 24/02/2013

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.4 – Campo 1

Ore **09.30**	ATLETICO BZ	- REAL BZ A	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **10.30**	STELLA AZZURRA A	- NEUGRIES BZ B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**
Ore **11.30**	VIRTUS DON BOSCO	- REAL BZ B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 1**

Torneo Fair Play Esordienti 7 contro 7 - GIORNATA n.4 – Campo 2

Ore **10.00**	NAPOLI CLUB BZ	- POOL LAIVES LEIFERS	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**
Ore **11.00**	NEUGRIES BZ A	- STELLA AZZURRA B	**Domenica**	a Bolzano Resia C **Campo 2**

Il regolamento del torneo è stato inoltrato alle società partecipanti.

Das Reglement wurde den teilnehmenden Vereinen zugesandt.

Torneo PULCINI 7 contro 7

Si pubblica il calendario gare del Torneo Primaverile Pulcini 7 contro 7. Il calendario orario è disponibile sul sito Internet:

www.figcbz.it
attività agonistica / calendari

Turnier D-JUGEND 7 gegen 7

Man veröffentlicht die Spieltage des Turniers der Frühjahrstätigkeit D-Jugend 7 gegen 7. Die Spielzeiten sind unter folgender Internetseite verfügbar:

www.figcbz.it
tätigkeit / spielkalender

Torneo Pulcini 7 contro 7/ Turnier D-Jugend 7 gegen 7 – GIRONE / KREIS A

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 16/ 3 R. 27/ 4

MAIA ALTA OBERMAIS	- STELLA AZZURRA
NEUGRIES BOZEN BZ	- REAL BOLZANO
TIROL	- ALTO ADIGE

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 23/ 3 R. 4/ 5

ALTO ADIGE	- MAIA ALTA OBERMAIS
REAL BOLZANO	- TIROL
STELLA AZZURRA	- NEUGRIES BOZEN BZ

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 6/ 4 R. 11/ 5

ALTO ADIGE	- REAL BOLZANO
NEUGRIES BOZEN BZ	- MAIA ALTA OBERMAIS
TIROL	- STELLA AZZURRA

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 13/ 4 R. 18/ 5

MAIA ALTA OBERMAIS	- TIROL
NEUGRIES BOZEN BZ	- ALTO ADIGE
STELLA AZZURRA	- REAL BOLZANO

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 20/ 4 R. 25/ 5

ALTO ADIGE	- STELLA AZZURRA
REAL BOLZANO	- MAIA ALTA OBERMAIS
TIROL	- NEUGRIES BOZEN BZ

Torneo Pulcini 7 contro 7/ Turnier D-Jugend 7 gegen 7 – GIRONE / KREIS B

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 16/ 3 R. 27/ 4

PIANI	- KLAUSEN CHIUSA
POOL LAIVES LEIFERS	- BRIXEN
VIRTUS DON BOSCO B	- ST. JAKOB GRUTZEN

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 23/ 3 R. 4/ 5

BRIXEN	- PIANI
KLAUSEN CHIUSA	- VIRTUS DON BOSCO B
ST. JAKOB GRUTZEN	- POOL LAIVES LEIFERS

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 6/ 4 R. 11/ 5

PIANI	- POOL LAIVES LEIFERS
ST. JAKOB GRUTZEN	- KLAUSEN CHIUSA
VIRTUS DON BOSCO B	- BRIXEN

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 13/ 4 R. 18/ 5

BRIXEN	- KLAUSEN CHIUSA
PIANI	- ST. JAKOB GRUTZEN
POOL LAIVES LEIFERS	- VIRTUS DON BOSCO B

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 20/ 4 R. 25/ 5

KLAUSEN CHIUSA	- POOL LAIVES LEIFERS
ST. JAKOB GRUTZEN	- BRIXEN
VIRTUS DON BOSCO B	- PIANI

Torneo Pulcini 7 contro 7/ Turnier D-Jugend 7 gegen 7 – GIRONE / KREIS C

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 23/ 3

ATLETICO BOLZANO	- BOLZANO BOZEN 96 B
BOZNER	- NAPOLI CLUB BZ
SALORNO RAIFF. B	- JUVENTUS CLUB BZ A
UNTERLAND DAMEN	- MERANO MERAN
VIRTUS DON BOSCO A	- WELSCHNOFEN

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 6/ 4

BOLZANO BOZEN 96 B	- VIRTUS DON BOSCO A
JUVENTUS CLUB BZ A	- ATLETICO BOLZANO
MERANO MERAN	- SALORNO RAIFF. B
NAPOLI CLUB BZ	- UNTERLAND DAMEN
WELSCHNOFEN	- BOZNER

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 13/ 4

ATLETICO BOLZANO	- MERANO MERAN
BOLZANO BOZEN 96 B	- JUVENTUS CLUB BZ A
SALORNO RAIFF. B	- NAPOLI CLUB BZ
UNTERLAND DAMEN	- WELSCHNOFEN
VIRTUS DON BOSCO A	- BOZNER

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 20/ 4

BOZNER	- UNTERLAND DAMEN
JUVENTUS CLUB BZ A	- VIRTUS DON BOSCO A
MERANO MERAN	- BOLZANO BOZEN 96 B
NAPOLI CLUB BZ	- ATLETICO BOLZANO
WELSCHNOFEN	- SALORNO RAIFF. B

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 27/ 4

ATLETICO BOLZANO	- WELSCHNOFEN
BOLZANO BOZEN 96 B	- NAPOLI CLUB BZ
JUVENTUS CLUB BZ A	- MERANO MERAN
SALORNO RAIFF. B	- BOZNER
VIRTUS DON BOSCO A	- UNTERLAND DAMEN

GIORNATA/SPIELTAG 6 * A. 4/ 5

BOZNER	- ATLETICO BOLZANO
MERANO MERAN	- VIRTUS DON BOSCO A
NAPOLI CLUB BZ	- JUVENTUS CLUB BZ A
UNTERLAND DAMEN	- SALORNO RAIFF. B
WELSCHNOFEN	- BOLZANO BOZEN 96 B

GIORNATA/SPIELTAG 7 * A. 11/ 5

ATLETICO BOLZANO	- UNTERLAND DAMEN
BOLZANO BOZEN 96 B	- BOZNER
JUVENTUS CLUB BZ A	- WELSCHNOFEN
MERANO MERAN	- NAPOLI CLUB BZ
VIRTUS DON BOSCO A	- SALORNO RAIFF. B

GIORNATA/SPIELTAG 8 * A. 18/ 5

BOZNER	- JUVENTUS CLUB BZ A
NAPOLI CLUB BZ	- VIRTUS DON BOSCO A
SALORNO RAIFF. B	- ATLETICO BOLZANO
UNTERLAND DAMEN	- BOLZANO BOZEN 96 B
WELSCHNOFEN	- MERANO MERAN

GIORNATA/SPIELTAG 9 * A. 25/ 5

BOLZANO BOZEN 96 B	- SALORNO RAIFF. B
JUVENTUS CLUB BZ A	- UNTERLAND DAMEN
MERANO MERAN	- BOZNER
NAPOLI CLUB BZ	- WELSCHNOFEN
VIRTUS DON BOSCO A	- ATLETICO BOLZANO

Torneo Pulcini 7 contro 7/ Turnier D-Jugend 7 gegen 7 – GIRONE / KREIS D

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 23/ 3

BOLZANO BOZEN 96 A	- VIPITENO STERZING
BRONZOLO	- BRIXEN OBI
JUVENTUS CLUB BZ B	- SALORNO RAIFF. A
NEUSTIFT	- WIESEN
PINETA	- BRESSANONE

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 6/ 4

BRESSANONE	- BRONZOLO
BRIXEN OBI	- BOLZANO BOZEN 96 A
SALORNO RAIFF. A	- NEUSTIFT
VIPITENO STERZING	- JUVENTUS CLUB BZ B
WIESEN	- PINETA

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 13/ 4

BRESSANONE	- WIESEN
BRONZOLO	- BOLZANO BOZEN 96 A
JUVENTUS CLUB BZ B	- BRIXEN OBI
NEUSTIFT	- VIPITENO STERZING
PINETA	- SALORNO RAIFF. A

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 20/ 4

BOLZANO BOZEN 96 A	- JUVENTUS CLUB BZ B
BRIXEN OBI	- NEUSTIFT
SALORNO RAIFF. A	- BRESSANONE
VIPITENO STERZING	- PINETA
WIESEN	- BRONZOLO

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 27/ 4

BRESSANONE	- VIPITENO STERZING
BRONZOLO	- JUVENTUS CLUB BZ B
NEUSTIFT	- BOLZANO BOZEN 96 A
PINETA	- BRIXEN OBI
WIESEN	- SALORNO RAIFF. A

GIORNATA/SPIELTAG 6 * A. 4/ 5

BOLZANO BOZEN 96 A	- PINETA
BRIXEN OBI	- BRESSANONE
JUVENTUS CLUB BZ B	- NEUSTIFT
SALORNO RAIFF. A	- BRONZOLO
VIPITENO STERZING	- WIESEN

GIORNATA/SPIELTAG 7 * A. 11/ 5

BRESSANONE	- BOLZANO BOZEN 96 A
BRONZOLO	- NEUSTIFT
PINETA	- JUVENTUS CLUB BZ B
SALORNO RAIFF. A	- VIPITENO STERZING
WIESEN	- BRIXEN OBI

GIORNATA/SPIELTAG 8 * A. 18/ 5

BOLZANO BOZEN 96 A	- WIESEN
BRIXEN OBI	- SALORNO RAIFF. A
JUVENTUS CLUB BZ B	- BRESSANONE
NEUSTIFT	- PINETA
VIPITENO STERZING	- BRONZOLO

GIORNATA/SPIELTAG 9 * A. 25/ 5

BRESSANONE	- NEUSTIFT
BRONZOLO	- PINETA
SALORNO RAIFF. A	- BOLZANO BOZEN 96 A
VIPITENO STERZING	- BRIXEN OBI
WIESEN	- JUVENTUS CLUB BZ B

SEI BRAVO A … SCUOLA DI CALCIO
Categoria PULCINI

Ai fini di attuare la necessaria verifica dell'attività svolta dalle Scuole di Calcio, il Settore Giovanile e Scolastico, d'intesa con il Settore Tecnico, organizza, anche nella corrente stagione sportiva, la Manifestazione "Sei Bravo a....Scuola di Calcio", articolata in prove tecniche le cui modalità vengono trascritte di seguito.
Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, organizza la Manifestazione nell'ambito della sua giurisdizione territoriale, sentiti i Responsabili Tecnici Provinciali.

Regolamento:

1. La fase Provinciale del "Sei Bravo a....Scuola di Calcio" si svolgerà in forma di scontri diretti.

2. Si svolgeranno con l'effettuazione di giochi previsti per "Sei Bravo A … Scuola di Calcio" Edizione 2012/13. Inoltre si disputerà sempre una partita 7 contro 7 per due tempi da 15 minuti.

3. Partecipano alla manifestazione tutti i giovani calciatori delle Scuole di Calcio che rientrano per età nella categoria Pulcini (età minima ottavo anno compiuto, età massima nati l'1.1.2002) - non sono ammesse deroghe.

4. Le Società partecipanti devono **presentare almeno 14 calciatori** per svolgere i giochi previsti.

5. La Scuola di Calcio vincente della fase Provinciale parteciperà alla fase nazionale a **metà giugno 2013 a Coverciano (FI).**

6. La manifestazione è obbligatoria per tutte le Scuole di Calcio aspiranti Qualificate.

7. Le iscrizioni alla manifestazione devono prevenire al Comitato Autonomo Provinciale di Bolzano entro il **20/02/2013** tramite il modulo allegato al presente Comunicato Ufficiale.

Ad iscirizione conclusa, verrà svolto un incontro obbligatorio per le società iscritte, per illustrare gli aspetti tecnico-didattici e metodologici.

SEI BRAVO A … FUßBALLSCHULEN
Kategorie D – JUGEND

Der Jugend- und Schulsektor organisiert auch in dieser Saison die Veranstaltung "Sei Bravo a....Fußballschulen". Bei dieser Veranstaltung beteiligen sich die Kinder der betreffenden Altersklasse an einigen Spielformen, die zur Überprüfung ihrer fußballerischen Fähigkeiten dienen.
Das Autonome Landeskomitee von Bozen organisiert die Veranstaltung für ihren Zuständigkeitsbereich.

Reglement:

1. Die Landesphase wird in Form direkter Begnungen abgehalten.

2. Es werden die Spiele laut „Sei Bravo A ... Fussballschulen" Ausgabe 2012/13 durchgeführt. Weiters wird ein Spiel 7 gegen 7 (zwei Spielzeiten zu je 15) ausgetragen.

3. An der Veranstaltung können alle jungen Fußballer der Fußballschulen teilnehmen, welche das Alter haben, das der Kategorie D-Jugend entspricht (Mindestalter 8 Jahre, Höchstalter: geborene ab dem 01/01/2002) – es werden keine Ausnahmen gemacht.

4. Die teilnehmenden Vereine müssen für die Abhaltung der vorgesehenen Spiele **mindestens 14 Fußballspieler aufstellen**.

5. Die Fußballschule, welche die Landesphase gewinnt, wird an der nationalen Phase **Mitte Juni 2013 in Coverciano (FI)** teilnehmen.

6. Die Veranstaltung ist für alle qualifizierten Fussballschulen obligatorisch.

7. Die Einschreibungen zur Veranstaltung müssen innerhalb den **20/02/2013** dem Autonomen Landeskomitee Bozen mit dem am Offiziellen Rundschreiben beigelegten Formular zugesandt werden.

Bei abgeschlossener Anmeldung, wird ein obligatorisches Treffen für die gemeldeten Vereine stattfinden um die technisch-didaktischen und formellen Aspekte zu erläutern.

MODULO CENSIMENTO

Le seguenti società con **Attività di Base (Esordienti, Pulcini e Piccoli Amici)** hanno inoltrato i **moduli di censimento per Scuole Calcio** per la Stagione Sportiva 2012/2013:

S.S.V.	AHRNTAL
ASV.D	AICHA AICA
S.S.	ALGUND RAIFF. A.S.D.
F.C.D.	ALTO ADIGE
A.S.D.	ATLETICO BOLZANO
	AUSWAHL RIDNAUNTAL
F.C.	BOLZANO BOZEN 1996
F.C.	BOZNER
U.S.D.	BRESSANONE
S.S.V.	BRIXEN
ASD.SSV	BRIXEN OBI
A.S.	CORCES
A.F.C.	EPPAN
F.C.	GHERDEINA
A.S.V.	GOSSENSASS
A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA P.
A.S.	JUVENTUS CLUB BZ
A.S.V.	KALTERER FUSSBALL
A.S.D.	LAAS LASA
U.S.	LANA SPORTVEREIN
S.V.	LATSCH
D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS
F.C.	MERANO MERAN CALCIO
D.S.V.	MILLAND
S.V.	MÖLTEN VÖRAN
S.V.	MORTER
	NAPOLI CLUB BOLZANO

Si riportano inoltre **le società che non hanno ancora consegnato il modulo** di censimento:

A.S.D.	BARBIANO
A.S.	BRONZOLO
S.S.V.	BRUNICO BRUNECK
A.S.V.	KLAUSEN CHIUSA
S.C.	LAION LAJEN SEZ. CALCIO

Si ricorda a queste società l'obbligo della consegna del censimento per ogni Stagione Sportiva.
Il modulo è stato consegnato durante le riunioni dell'Attività di Base a tutte le società e si trova anche sul nostro sito Internet sotto la modulistica.

VORDRUCK BESTANDSAUFNAHME

Folgende **Vereine mit Basistätigkeit (C-, D- und E-Jugend)** haben den Vordruck der **Bestandsaufnahme für Fußballschulen** der Sportsaison 2012/2013 zukommen lassen:

S.S.V.	NATURNS
F.C.	NEUGRIES BOZEN BZ
S.V.	NEUSTIFT
POL.	PIANI
POL.	PINETA
S.C.	PLOSE
A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS
S.V.	PRATO ALLO STELVIO
U.S.	REAL BOLZANO
A.S.V.	RIFFIAN KUENS
A.S.D.	S. LORENZO
U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN
A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL
A.F.C.	SEXTEN
A.S.	SLUDERNO
S.C.D.	ST. GEORGEN
ASV.D	ST. JAKOB GRUTZEN
F.C.D.	ST. PAULS
U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.
S.S.V.	TAUFERS
F.C.	TERLANO
F.C.D.	TIROL
S.C.	VAL PASSIRIA
S.V.	VARNA VAHRN
C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.
A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO
SSV.D.	VORAN LEIFERS

Weiters führt man **jene Vereine an, die den Vordruck zur Bestandsaufnahme noch nicht abgegeben** haben:

S.V.	MONTAN
C.F.	SÜDTIROL DAMEN BZ
F.C.	UNTERLAND DAMEN
A.C.D.	VAL BADIA
S.V.	WELSCHNOFEN
S.V.	WIESEN

Man errinnert diesen Vereinen, daß es jede Sportsaison pflicht ist, diese Bestandsaufnahme abzugeben.
Der Vordruck wurde bei den Versammlungen der Basistätigkeit allen Vereinen ausgeteilt und befindet sich auch auf unserer Internetseite unter den Formularen

RITIRO TESSERE

Sono disponibili per il **ritiro**, presso la sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, le **tessere dirigenti, calciatori e tecnici** delle seguenti società:

ABHOLUNG AUSWEISE

Die **Ausweise der Funktionäre, Fußballspieler und Trainer** folgender Vereine, sind, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, **abholbereit:**

F.C.	**BOZNER**
A.S.	**BRONZOLO**
ASV.D.	**BURGSTALL FUSSBALL**
A.S.	**CHIENES**
A.S.D.	**DEUTSCHNOFEN**
S.V.	**GARGAZON GARGAZZONE RAIKA**
S.V.	**HASLACHER**
S.C.	**LAION LAJEN SEZ. CALCIO**
S.V.	**LUSON LÜSEN**
A.S.	**MALLES SPORTVEREIN MALS**
F.C.	**MERANO MERAN**
S.V.	**MONTAN**
S.V.	**MORTER**
F.C.	**OBERLAND**
A.S.D.	**POOL LAIVES LEIFERS**
S.V.	**PRATO ALLO STELVIO**
S.C.	**RASEN A.S.D.**
A.S.V.	**RITTEN SPORT**
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**
U.S.	**STELLA AZZURRA A.S.D.**
S.V.	**TERENTEN**
S.V.	**TERMENO TRAMIN**
SSV.D.	**VORAN LEIFERS**
S.V.	**WIESEN**

Le società sono pregate a provvedere con sollecitudine al ritiro degli stessi e/o chiederne, con richiesta scritta, la spedizione a mezzo posta (in questo caso saranno addebitate le spese postali).

Die Vereine werden ersucht diese sobald als möglich abzuholen und/oder mit schriftlicher Anfrage die Spedition mittels Post benatragen (in diesem Fall werden die Speditionskosten dem Verein angerechnet).

Autorizzazione manifestazioni

Sono state autorizzate le seguenti manifestazioni:

Tornei:

Memorial TONI FORNER
Memorial RENZO BONINSEGNA

Il Torneo è organizzata dalla Società POL. PIANI ed avrà svolgimento il 2-9-16 febbraio 2013 presso l'impianto sportivo Resia A e B Sint. di Bolzano.

Genehmigung Veranstaltungen

Es wurden folgende Veranstaltungen genehmigt:

Turniere:

Gedächtnisturnier TONI FORNER
Gedächtnisturnier RENZO BONINSEGNA

Das Turnier wird vom Verein POL. PIANI organisiert und findet am 02.-09.-16. Februar 2013 in der Sportanlage Reschen A und B Sint. in Bozen statt.

MODIFICA PROGRAMMA GARA

Le modifiche vengono riportate in **grassetto**.

SPIELPROGRAMMÄNDERUNG

Die Änderungen werden **fettgedruckt** angeführt.

Gare del / Spiele des: 01-02-03/02/2013:

- **Juniores Reg. / Junioren Regionalmeisterschaft – Girone / Kreis A – 1^Ritorno/Rückrunde**
  Ore **15.00** NATURNS - LATSCH Sabato 02/02/13 a **Parcines Sint.**

Gare del / Spiele des: 08-09-10/02/2013:

- **Juniores Reg. / Junioren Regionalmeisterschaft – Girone / Kreis A – 2^Ritorno/Rückrunde**
  Ore **20.00** SALORNO RAIFF. - EPPAN **Mercoledì 13/02/13** a Salorno

Gare del / Spiele des: 01-02-03/03/2013:

- **Coppa Prov. 2^Categoria / Landesp. 2.Amateurliga – 3°Turno/Runde – 1^Triangolare/Dreierkreis**
  Ore 15.00 TESIDO - DIETENHEIM AUFH. Sabato 02/03/13 a **Valdaora Sint.**

RISULTATI GARE / SPIELERGEBNISSE

INCONTRI DISPUTATI / AUSGETRAGENE SPIELE

Coppa Provincia: CALCIO A CINQUE SERIE C2
Landespokal: KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2

DATA	GIORNATA			
24/01/13	7/A	KICKERS BOLZANO BOZEN	POOL CALCIO BOLZANESE	3 - 3
		MARLENGO FOOTBALL FIVE	BUBI MERANO	3 - 3
25/01/13	7/A	BASSA ATESINA UNTERLAND F	HIC SUNT LEONES FFA 74 75	2 - 7
		PRAGMA MERANO	FUTSAL DOLOMITI	6 - 3

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	G.S.D.FEBBRE GIALLA	18	6	6	0	0	30	13	17	0
2	A.S.D.HIC SUNT LEONES FFA 74 75	16	6	5	1	0	26	14	12	0
3	A.S.D.MARLENGO FOOTBALL FIVE	11	6	3	2	1	23	13	10	0
4	A.S.D.KICKERS BOLZANO BOZEN	10	7	2	4	1	22	18	4	0
5	G.A. BUBI MERANO	8	6	2	2	2	20	18	2	0
6	A.C.D.PRAGMA MERANO	6	6	2	0	4	16	26	10-	0
7	A.S.D.FUTSAL DOLOMITI	5	6	1	2	3	21	24	3-	0
8	POOL CALCIO BOLZANESE	2	7	0	2	5	18	29	11-	0
9	A.S.D.BASSA ATESINA UNTERLAND F	1	6	0	1	5	8	29	21-	0

* = FUORI CLASSIFICA

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dal suo sostituto Gigante Bruno e dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Toccoli Michele, nella seduta del 30/01/13, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit seines Vertreters Gigante Bruno, der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Eschgfäller Robert und des Vertreters der Schiedsrichter-vereinigung Toccoli Michele, hat in der Sitzung vom 30/01/13 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

Coppa Provincia / Landespokal
CALCIO A CINQUE / KLEINFELDFUßBALL

GARE DEL / SPIELE VOM 24/ 1/2013

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER DUE GARE / SPERRE ZWEI SPIELE

FEROLETO VINCENZO (POOL CALCIO BOLZANESE)

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

ANGELINI DANIELE (POOL CALCIO BOLZANESE)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

ALFIERI DANIELE (KICKERS BOLZANO BOZEN)
GARIBOLDI DAVID (KICKERS BOLZANO BOZEN)
TESSARO DANIEL (KICKERS BOLZANO BOZEN)
COGOLI THOMAS (MARLENGO FOOTBALL FIVE)
ZANON MICHELE (MARLENGO FOOTBALL FIVE)
FEROLETO VINCENZO (POOL CALCIO BOLZANESE)
SARTIN STEFANO (POOL CALCIO BOLZANESE)

GARE DEL / SPIELE VOM 25/ 1/2013

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG II infr / Vergehen

MIZZON ALESSANDRO (FUTSAL DOLOMITI)

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 31/01/2013.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE BOZEN AM 31/01/2013.

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger

COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN
Via Buozzi Strasse 9/B – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
Mail: combolzano@postalnd.it
www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it

Modulo d'iscrizione / Anmeldungsformular

SEI BRAVO A … SCUOLA DI CALCIO
Categoria PULCINI

SEI BRAVO A … FUßBALLSCHULEN
Kategorie D – JUGEND

La Società – Der Verein _____

partecipa con la propria squadra Pulcini alla manifestazione SEI BRAVO A … SCUOLA DI CALCIO:

nimmt mit der D-Jugend Mannschaft an der Veranstaltung SEI BRAVO A … FUßBALLSCHULEN teil:

Responsabile Squadra:
Mannschaftsverantwortlicher: _____

Numero Cellulare:
Handynummer: _____

Il Presidente Società
Der Vereinspräsident

Data / Datum

Il presente modulo d'iscrizione dovrà essere inviato al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano
via Fax al numero 0471/262577 entro il 20 febbraio 2013.
Dieses Anmeldungsformular muss dem Autonomen Landeskomitee Bozen
mittels Fax an die Nummer 0471/262577 innerhalb 20. Februar 2013 zugesandt werden.